

**L'apertura delle offerte :**

avrà luogo a Kigali, in seduta pubblica, alle ore 11 locali del 9 aprile 1973, nella sala di riunioni del « Conseil des adjudications, ministère des finances ».

Le offerte potranno anche essere consegnate « brevi manu » a : « M. le Secrétaire permanent du conseil des adjudications », prima che la seduta di apertura delle buste venga dichiarata aperta dal presidente.

**Validità dell'offerta :**

I candidati restano vincolati, per la propria offerta, per un periodo di tre mesi a decorrere dalla data limite fissata per la presentazione delle offerte.

**Acquisto del capitolato d'appalto-concorso :**

Il capitolato d'appalto-concorso, redatto in lingua francese, può essere richiesto a :

Rhein-Ruhr Ingenieur-Gesellschaft mbH, BP 281, D 46 Dortmund/RFG.

**Prezzo del capitolato d'appalto-concorso :**

300 DM o 4 170 FB, 476 FF, 4 170 FL, 54 130 Lit., 302 Fl.

**Modalità di pagamento del capitolato d'appalto-concorso :**

A mezzo assegno di banca emesso al nome di : « Rhein-Ruhr Ingenieur-Gesellschaft mbH, 46 Dortmund », per versamento sul proprio conto n. 103.662 presso la « Dresdner Bank » a Dortmund, da allegare alla richiesta.

L'assegno di banca deve essere emesso obbligatoriamente da una banca su un'altra banca a favore del venditore (beneficiario).

**Trasmissione del capitolato d'appalto-concorso :**

Il capitolato verrà trasmesso al richiedente con i mezzi più rapidi, franco di porto, a ricevimento della richiesta e dell'assegno.

**Consultazione del capitolato d'appalto-concorso :**

1. Ministère des travaux publics et de l'énergie, Kigali (Rwanda).
2. Commissione delle Comunità europee, direzione generale per l'aiuto allo sviluppo, rue de la Loi, 200, B 1040 Bruxelles.
3. Servizi d'informazione delle Comunità europee a :  
D 53 Bonn, Zitelmannstraße 22,  
L'Aia, Alexander Gogelweg 22,  
Lussemburgo, Centre européen, Kirchberg,  
F 75782, Parigi CEDEX 16, 61, rue des Belles-Feuilles,  
I 00187 Roma, Via Poli 29.

**Condizioni per partecipare alla gara :**

La partecipazione alla gara è aperta, a parità di condizioni, a tutte le persone fisiche o giuridiche appartenenti agli Stati membri firmatari delle Convenzioni di Yaoundé ed agli Stati, paesi o territori d'oltremare associati alla Comunità economica europea.

---

**Bando di gara n. 1070 lanciato dalla Repubblica dell'Alto Volta, per un progetto finanziato dalla Comunità economica europea — Fondo europeo di sviluppo**

**Progetto n. 3100.619.09.20**

**Convenzione n. 1111/HV**

**Oggetto :**

Fornitura e lavori per l'immissione idrica originaria del fiume Comoe, in un perimetro irrigabile nella regione di Banfora, per la coltura della canna da zucchero (Repubblica dell'Alto Volta).

Il complesso di forniture e lavori è suddiviso nei tre lotti seguenti :

*lotto n. 1 :*

fornitura depositata a Banfora di 15 500 metri lineari di tubazioni in materiale d'uso corrente, del diametro di 1 000 mm, di tutti le parti speciali, di rubinetteria e degli apparecchi per protezione idraulica.

*lotto n. 2 :*

esecuzione di tutti i lavori di posa delle tubazioni, ivi compresa l'esecuzione delle trincee o dei sostegni aerei nonché delle opere lungo il tracciato della condotta.

**lotto n. 3 :**

- realizzazione di una opera di derivazione sul fiume Comoe
- scavo di un canale
- realizzazione delle opere complementari : antisabbia — opere di filtraggio — sifone di sicurezza

I concorrenti possono presentare offerta per un lotto, due lotti o per l'insieme dei tre lotti.

**Luogo di esecuzione e località di consegna :**

I lavori dovranno essere eseguiti a circa 11 km a nord della città di Banfora, luogo in cui dovranno anche essere consegnate le forniture. Banfora si trova lungo la ferrovia che va da Abidjan (Costa d'Avorio) a Ouagadougou, capitale della Repubblica dell'Alto Volta.

**Amministrazione in nome della quale sarà stipulato il contratto :**

« Monsieur le Ministre du plan, de l'industrie et des mines », in nome e per conto della Repubblica dell'Alto Volta.

**Termini di consegna e di esecuzione :**

I termini sono fissati come segue :

- nove (9) mesi, per il lotto n. 1,
- sei (6) mesi, per il lotto n. 2,
- nove (9) mesi, per il lotto n. 3.

Nel caso in cui più lotti vengano attribuiti allo stesso offerente questi costituiranno un unico contratto.

In tal caso, l'offerente dovrà precisare un suo termine globale di esecuzione che s'impegna a rispettare.

**Presentazione delle offerte :**

Le offerte, in lingua francese, dovranno pervenire a mezzo raccomandata R.R. a : « M. le Directeur du développement de l'industrie, Ministère du plan, de l'industrie et des mines, BP 372, Ouagadougou (Haute-Volta) », od essere depositate dietro ricevuta al predetto indirizzo prima del 31 marzo 1973, alle ore 17 locali.

Nel caso in cui l'offerta venga spedita a mezzo raccomandata, l'offerente è tenuto ad informarne telegraficamente il « Directeur du développement industriel de la République de Haute-Volta, Ouagadougou », indicando i riferimenti relativi all'invio (luogo, data e numero).

**Apertura delle buste :**

A Ouagadougou, in seduta pubblica, il 2 aprile 1973, alle ore 10 locali, negli uffici di « M. le directeur du développement industriel ».

**Acquisto del capitolato d'appalto :**

Il capitolato d'appalto, in lingua francese, può essere richiesto ad uno degli indirizzi seguenti :

**Alto Volta :**

M. le Directeur du développement industriel, ministère du plan, de l'industrie et des mines, BP 372, Ouagadougou (Alto Volta).

**Europa :**

Sté Générale des Techniques hydro-agricoles Sogetha, Cedex 203 — Grenoble-Gare F 38.

**Prezzi dei capitolati :**

lotto n. 1 : 10 000 F. CFA o 200 FF, 125 DM, 1 752 FB, 1 752 FL., 126 Fl., 22 700 Lit.

lotto n. 2 : 15 000 F. CFA o 300 FF, 188 DM, 2 628 FB, 2 628 FL., 190 Fl., 34 100 Lit.

lotto n. 3 : 15 000 F. CFA o 330 FF, 188 DM, 2 628 FB, 2 628 FL., 190 Fl., 34 100 Lit.

**Modalità di pagamento :****In Alto Volta :**

A mezzo assegno di banca <sup>(1)</sup> emesso al nome di : « M. le Directeur du développement industriel, Ouagadougou », da allegare alla richiesta.

**In Europa :**

A mezzo assegno di banca <sup>(1)</sup> emesso al nome di : « M. le Directeur général de la Sogetha, Grenoble (France) », da allegare alla richiesta.

Il capitolato (capitolati) sarà (saranno) trasmesso (trasmessi) al richiedente con i mezzi più rapidi, franco di porto, a ricezione della richiesta e dell'assegno.

<sup>(1)</sup> L'assegno di banca deve necessariamente essere emesso da una banca su un'altra banca a favore dei venditori (beneficiari).

**Consultazione dei capitolati d'appalto :**

1. Direction du développement industriel au ministère du plan, de l'industrie et des mines, Ouagadougou (Haute-Volta).
2. Société Sucrière Voltaïque (SOSUHV), Ouagadougou (Haute-Volta).
3. Commissione delle Comunità europee, direzione generale per l'aiuto allo sviluppo, rue de la Loi, 200, B 1040 Bruxelles.
4. Servizi d'informazione delle Comunità europee a :  
D 53 Bonn, Zitelmannstraße 22,  
L'Aia, Alexander Gogelweg 22,  
Lussemburgo, Centre européen, Kirchberg,  
F 75782 Parigi Cedex 16, 61, rue des Belles-Feuilles,  
I 00187 Roma, Via Poli 29.
5. Sogetha, 84-86 Av. Léon Blum, Grenoble 38 (Francia).

**Soluzioni possibili :**

Oltre alla soluzione di base prevista nel capitolato d'appalto, gli offerenti hanno la facoltà di presentare a corredo della propria offerta delle soluzioni in varianti che essi reputano opportuno presentare, a condizione che siano corredate dalle relative specifiche tecniche. L'amministrazione committente si riserva tuttavia il diritto di non dare seguito alle varianti proposte.

**Validità dell'offerta :**

Gli offerenti rimarranno vincolati, dalla propria offerta, per un periodo di tre mesi a decorrere dalla data limite fissata per la presentazione delle offerte.

**Informazioni complementari :**

M. le Directeur du développement industriel (Ministère du plan, de l'industrie et des mines) BP 372, Ouagadougou (Haute-Volta).

Sté générale des techniques hydro-agricoles) (SOGETHA), 84 et 86, av. Léon Blum, Cedex 203 — Grenoble — Gare — 38 France — Tél. 76 09 80 22.

**Pagamento :**

Si porta a conoscenza

- degli offerenti del lotto n. 1, che i pagamenti relativi alle forniture possono essere effettuati direttamente nella valuta del paese sede del beneficiario del contratto o del produttore delle forniture.
- degli offerenti del lotto n. 2, 3, 2 e 3, che essi possono indicare nella loro offerta quale percentuale dell'importo della stessa desiderano venga pagato nella valuta del paese della loro sede sociale. Detta richiesta dovrà essere giustificata.

**Partecipazione alla gara :**

La partecipazione alla gara è aperta, a parità di condizioni, a tutte le persone fisiche o giuridiche appartenenti agli Stati membri firmatari delle Convenzioni di Yaoundé e agli Stati, paesi o territori d'oltremare associati alla Comunità economica europea.

**Bando di gara n. 1071 lanciato dalla Repubblica francese, territorio della Polinesia, per un progetto finanziato dalla Comunità economica europea — Fondo europeo di sviluppo**

**Progetto n. 3300.041.37.01**

**Convenzione di finanziamento n. 1093/PO**

**Oggetto :**

Lavori di costruzione della strada di disimpegno ovest di Papeete (Isola di Tahiti), nella Polinesia francese.

Il complesso dei lavori in un solo lotto, comprende la costruzione di una strada a due corsie, tra Papeete ed il km 3.263 (al futuro interscambio con la strada di « Maraichères »), sul tracciato che ulteriormente raggiungerà Outu Maoro.

Il lavori comprendono :

- movimenti di terra :
  - rinterri provenienti da sterri 191 000 m<sup>3</sup>,
  - sterri in deposito 193 000 m<sup>3</sup>,
- costruzione della carreggiata :
  - circa 26 000 m<sup>3</sup> di strato di base in materiale « tout venant » e corallino,
- lavori di rivestimento :
  - 54 000 m<sup>2</sup> di rivestimento bituminoso,